Шокирова Нодира( Дилфузахон) Норбоевна

Тел: + 992 92 994 64 00 *[email]-* [Shakira711@rambler.ru](mailto:Shakira711@rambler.ru)

***Skype:Nodira7161***

*Адрес: Республика Таджикистан, Согдийская область г.Худжанд 12. 88\71*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Образование | | |  | |  | | |
| **Юрист-правовед** |  | | **г.Худжанд Худжандский**  **Государственный Университет**  **им.академика Б.Гафурова,**  **юридический факультет** | | **1998-2003** | | |
| *ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ* | | | | | | | |
| **Бюро переводов ООО «Фортуна» г. Челябинск РФ .**  **Срок сотрудничества :с 2008 по настоящему времени. Осуществление перевода юридических документов (следственные и судебные документы).** | | | | | | | |
| **Сотрудничество с бюро переводами РФ, Украины, Киргизстана : «Валиант», «Европейско-Азиатское», «Профиланс» «Гольфстрим», «Азбука», «Монотон», «Импрешн», «Лидер», «Профессионал» и другие.** | | | | | | | |
| **Общественная организация «Женщины против насилия»** | | | |  | | **Юрист проекта** |
| **Общественная организация «Ромашка»** | | | |  | | **Координатор проекта** |
| *ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ БИОГРАФИЯ* | | | | | | | |
| **Секретарь судебного заседания** | | **Ганчинский районный суд** | |  | **1989 - 2001** | | |
|  | |  | |  |  | | |
| **Консультант** | | **Согдийский областной суд** | |  | **2001-2007** | | |
| **Адвокат** | | **Коллегия адвокатов Республики Таджикистан** | |  | **2007-2014** | | |
| Тренинг | | г.Душанбе август 2007г | | | Роль СМИ и НПО «Организаторы ВВС» | | |
| **Тренинг** | | г.Худжанд июль 2008 г | | | Роль адвоката в предварительном следствие» организаторы АВА/CEELI | | |
| Тренинг | | г.Душанбе февраль 2009 | | | «Обучение прав на землю» организаторы USAID. | | |
| Дополнительная информация | | |  | | | | |
| **Технические навыки:**  **Интернет сеть:** | | | **MSWord,Excel**  **Постоянный доступ.** | | | | |
| **Языковые пары:** | | | **с русс/на таджикский**  **с русс/ на узбекский** | | | | |
| **Знание языков:** | | | **таджикский свободно**  **узбекский- свободно**  **Английский- базовый** | | | | |
| Опыт работы в переводческой сфере составляет более 5 лет, а в судебной системе более 24 года. Я с удовольствием использую свои знания и опыт на благо удовлетворения потребностей своих Заказчиков и следственных органов с которыми сотрудничаю.  Я имею достаточный опыт в области переводов следственных и судебных документациях, (обвинительные заключения, приговоры и т.д) при приеме заказа всегда произвожу тщательный анализ текста и его специфики. Никогда не применяю автоматический“ перевод, поскольку ни одна существующая программная разработка не способна обеспечить элементарную правильность перевода.  Я постоянно отслеживаю, любые новинки и изменения в терминологии языка, развивающейся вместе с техническим прогрессом и экономической средой, а также регулярно углубляю знания в своей профессиональной сфере.  -быстроту выполнения, приемлемые цены, правильность и сохранение конфиденциальности информации:  Я гарантирую высокую скорость перевода стандартных официальных документов и стараюсь в наибольшей степени учитывать пожелания заказчика относительно сроков исполнения заказа.  Я работаю с заказчиками из разных стран, выполняя переводы для индивидуальных и фирменных клиентов из России, Беларусь, Украины и других стран. Где бы Вы не находились, буду рада с Вами сотрудничать! | | | | | | | |
| Стоимость юр.документов: по договоренности, заказы с большим объёмом предоплатой. | | | | | | | |
| Форма оплаты: Банковские переводы: Золотая Корона, Контакт, Вестерн- Юнон и др.)  Реквизиты: Республика Таджикистан,г.Худжанд, ул. Ленина 113. Банк Эсхата  Хайруллоева Дилдора Джурабоевна (тел: +992 92 994 64 00) | | | | | | | |
|  | | | | | | | |